

Exercise 2

It is generally felt that the education system as well as the Spanish schools have been failing in recent years. As a consequence not only the schools but also the universities find it difficult to reach a sufficient level for the people who end a degree.

To begin with, many people haven't job nowadays. Despite the current economical crisis other causes can be found as, for instance, the above mentioned educational problem as the acquired capacities and knowledges by the people are not enough so as to get a job. To my point of view there is a lack of personal values in the young people where the personal effort and discipline are not longer subjects to become in the school. Instead of them the solution was to reduce the requirements to reach, adapting them to the students' low level.

Comment: Esta parte no queda muy clara. ¿Quiere esto decir que las universidades no están a la altura de la gente que obtiene una licenciatura? Pero si esas personas se licencian en esas mismas universidades, ¿cómo no van a estar a la altura? Por otra parte, la expresión habitual es "get/obtain" a degree".

Comment: "don't have a job / are unemployed"

Comment: "economic", porque "economical" = barato.

Comment: "such as" para introducir ejemplos.

Comment: En este contexto no encaja "despite" (= a pesar de), sino "besides" = además de.

Comment: Mejor "since" = dado que.

Comment: Omitir "the", concepto indeterminado.

Comment: Orden de palabras: "the capacities and knowledge acquired by..." Nótese el singular de "knowledge"

Comment: "From"

Comment: Omitir "the", concepto indeterminado.

Comment: Omitir "the", concepto indeterminado.

Comment: "no longer", expresión fija.

Comment: No se entiende este fragmento. Suponemos que se ha querido decir "learnt at school".

Comment: Mejor omitir "to reach", redundante.

Just in case that some effective reforms have been carried out, the problem would have been probably solved quickly. Mainly the level should be maintained and students should stay in a particular level as long as they pass all subjects of the course despite having students claiming for their poor results. In the end the society is going to adapt itself to a satisfying educational level.

To sum up, the current educational level is a result of a inadequate policy of the successive governments which considered easier to lower the level instead of trying actually to fight with the problem despite the possible caused unpopularity.

Comment: Esta expresión significa en este contexto "por si acaso algunas reformas....", pero tal cosa no encaja aquí; lo que encaja es una condicional con "if": "Only if... had been carried out" Nótese el past perfect: "had been...".

Comment: No encaja aquí. El fragemento "Mainly ... maintain" queda poco claro. Parece que lo que se ha querido decir es algo como: "The most important thing is to maintain a high standard of education; students should..."

Comment: "all the subjects of", concepto determinado.

Comment: ¿Quién "tiene" a estos estudiantes? Las oraciones de gerundio se emplean menos en inglés que en español, y en ellas el sujeto/referente de dichos gerundios ha de quedar siempre muy claro. Reformular: "despite the fact that many students appeal against their..." El verbo "claim" no rige la preposición "for" y sólo se usa en contextos en los que uno reclama como propio algo que considera que le pertenece, como unas tierras o un derecho.

Comment: Concepto indeterminado, eliminar "the".

Comment: Mejor "standard of education"

Comment: "an"

Comment: "considered it easier to..."

Comment: "of actually trying"

Comment: "the possible unpopularity this could generate"

Tareas requeridas	Bueno	Parcial	Pobre	Posibles tareas del examen escrito	TAREA	
					Comentario del corrector	
					Las tareas propuestas se cumplen parcialmente por falta de medios lingüísticos (cf. apartado de precisión).	
					Este texto se situaría en la parte media del espectro del 2.	
x			X	FORMULACIÓN DE HIPÓTESIS		
x		x		DEFENSA DE UNA OPINIÓN		
				SUGERENCIA		
				ANÁLISIS DETALLADO DE UNA SITUACIÓN		
CONTENIDO	<div>Puntos fuertes</div> <div>Buena organización textual.</div>					
	<div>Puntos débiles</div> <div>El mensaje a veces no llega al lector.</div>					
PRECISIÓN	Las estructuras complejas y el vocabulario abstracto (nivel 3) sólo se manejan parcialmente bien. La gramática básica se controla aceptablemente bien.					